

# Talk Write

Ros Wilson's

## Dialects

A variety of dialect translations of a single sentence for use in teaching codes of speech.

[www.RosWilsonEd.com](http://www.RosWilsonEd.com)



Exemplar dialect forms of the same statement have been sent in through Twitter from generous contributors.

You might find that a word from your area isn't exactly as you would say it. Dialects vary hugely, so we don't expect these selections are totally accurate for everyone. The locations listed aren't exhaustive. A word listed from a location maybe used in many other places too.

For guidance on best practice for teaching the five codes of speech and for suggested activities, see the Talk:Write publication or CPD videos.

### Original Statement

Hello, it is freezing cold out there.

### Standard English Version

Hello, it is freezing cold out there. Come in and we'll have a cup of tea, and close that door.

### Suave Speak Version

Good morning! Truly, it is bitterly cold outside. Do come along in and we shall secure the door. Perhaps we could enjoy a pleasant cup of tea together?

## Dialect Versions

### Berkshire

*Ar-rye? Freezin' ayt? Git in ear 'n'arl mek a cuppa.*

**Katie Gumbrell, Berkshire.**

### Birmingham

*A'right our kid? It's bloomin' cowl art there. Cum in an' I'll mek a cuppa.*

**Candace McColgan, Birmingham.**

### The Black Country

*It ay arf cowl art theya. Mek a cuppa tay cocka.*

**JP Edmunds.**

*Awrite kidda? It's propa code art there. Cum in 'n' 'av a brew. Ah'll get the atein' on...*

**Tom Holder.**

*O'rite me mon. It ay arf cowl awt theya. Cum in an arl mek yow a cup o' tay.*

**Shirley Moffat.**

*Ow bist, it aye-arf dithering cowl out thea. Why dow yow cum in here, we'll brew yow a sup o tay.*

**Tim Pinches, Dudley.**

*Am yow gowin'? Yom froz oot there yow are! Ged'in an oi'l mek yow a cuppa.*

**KT Thompson.**

*Ow am ya? It ay arf cowuld out. Gerrin an arl mek ya a cup'o'tay.*

## Canada

*Whadda ya at? Some friggin' cold out dere...  
stay where yous to an' I'll come where yer at  
an' bring a cuppa tea an' a bickie.*

**Terry LaValley, Newfoundland and Labrador.**

## Cornwall

*Reet? Proper coos out there, in um? Come in  
un warm yer chacks wi cup tea.*

**Louise Williams, West Cornwall.**

## Cumbria

*Aleet its pua Baltic oot theer. Gan in an' I'll  
mek ya a cuppa.*

**Shelley, Cumbria.**

## East Anglia

*Bout ye! It's baltic the day. Mon in for a wee  
cuppa tea.*

**Nicola Ellen, Suffolk.**

*Alreyt there bor. Thass could art hintut? Dew  
yew wanna come in then, uh'll mek a cuppa.*

**AJ Smith, Norfolk.**

## East Midlands

*Ay up me duck. Its freezin innit. Gettin an ahl  
mek ya a cuppa.*

**Jo H, Loughborough, Leicestershire.**

*Eyup mi duck, it's proper Baltic. Put kettle on,  
an' grab yer sen a brew.*

**Clive Hill, Mansfield.**

*Ayup! It's Baltic ahht there. Get yursen in forra  
brew.*

**Koren Sanderson, South Derbyshire.**

*Ay up me duck; is freezin' in't i? Gerrin ear  
an'ahl mekk yerra brew.*

**Emma Turner, Leicester.**

## Greater London

*Alright? Brass monkeys today innit. Fancy a  
cuppa?*

**Fern Bamford, East End of London.**

*Awright? Cold innit? Tea?*

**Claire Lotriet, Croydon, South London.**

## Greater Manchester

*Ay-up, it's bitter out thee-er. Ged in'ere an  
we'll 'ave a brew – an put 't'wood in th'ole!*

**Robin Woods, Wigan.**

*Ow do! It's reet cowl owt theyre. Come in  
t'ouse an' I'll mek thee a brew.*

**Vicki, Bolton.**

## Lancashire

*Y'alreet Luvvy? T'is bloomin' baltic oot thur!  
Ger'in an' we'll ger'a brew down yer neck.*

**Cesca Astley, South Lancashire.**

*Ey up Lass. It's a bit parkey owt theeyer. Get thissen in ere an' I'll mek us a brew.*

**Dawn, Preston.**

*Cum'in, put 't'wood in't'oyle an' we'll av a brew!*

**Mrs Horsy, Accrington.**

## Liverpool

*I-ya. It's proper Baltic art there. Gerrin' ere soft lad an' I'll m ye a cuppa.*

**Kate Holden.**

*Awreet? It's proper Baltic out! Come 'ed. Al get the kettle on.*

**Victoria Judge.**

*Y'awreet? It's frabs out der terday init? Wanna come in an' ahl do yer a brew?*

**Aaron Regan.**

*Aya! It's freezin' ahy there. Ge'rin an' I'll mek yeh a cuppa char!*

**Louise Shield,**

## Northern Ireland

*Bout ye? That day wud founther ye. 'Mon in an' I'll make ye a drap o' tay.*

**Malcolm Lavery, Ulster.**

*Bout ye? It's Baltic! C'mon in an' I'll make ya a cuppa.*

**Denise McCormick, Belfast.**

*Bout ye! It's baltic the day. Mon in for a wee cuppa tea.*

**Andy McCoy, Largs, Belfast.**

## North East

*Alreet, it's frozen oot they're. Hadaway in an' aal mek ye a cuppa.*

**Martin Bailey, Tyneside.**

*How pet, it's geet canny cald ootside. Gan yersel in ferra brew man.*

**Colin Grimes, Tyneside.**

*Brass monkeys out there pet. Come in an' wet yer whistle.*

**Karen Jackman, Newcastle upon Tyne.**

*Aal reet pet, it's freezin oot there. Howair in in aal de us a cup ur char.*

**Amy Moosaye, South Shields.**

*Ye alreet? By it's bloomin' freezin' oot there! Howay in and al mek ye a cup o' tea.*

**Fiona Peters, Newcastle Upon Tyne.**

## Scotland

*Hiya, it's freezin oot ther int it? Mon in fur a wee cuppa tea, hen.*

**Lindsay Bartoletti, Glasgow.**

*Gweed Mornin'. T'is caal oot 'ere. Come awa in an' aw'll mak ye a fly cup.*

**Barbara Bowie, North East Scotland.**

*Awrih? It's chankin' oot there. Ge' yersel' in an' ah'll sor' ye oot wi' a cuppa.*

**Lesley Davis, Kilmarnock, Ayrshire.**

*It's guy cauld oot there. Come ben the house an' ah'll mak ye a cup o' tea.*

**Evelynne Love-Gajardo, East coast Scotland.**

*Alreyt. It's freezin' art theea. Gerrin en al mek thi a cuppa.*

**Darren Leslie, Buckie Moray.**

Alreet, it's pure Baltic oot there. 'Mon in 'n' ah'll het ye a wee cuppa.

**Paul McGhee, Glasgow.**

Awright Pal, thon's pure dead Baltic oot therr, get yersel in an' ah'll mak ye a wee fly cuppa tea.

**Linda Tefler, Glasgow.**

Oreet, it's cowl'd oot theer. Howee in en al mek ya a cuppa tea.

**Maryport, Southern Scotland.**

## Shropshire

Ey up jockey lad, 'ow bist? Bit fresh init! Get in here for a brew.

**Jacqui Fletcher, Telford.**

## Somerset

A'rate duck, it's rate cowl'd owt there. Get yersen inside an I'll mek thee a cuppa.

**Simon Kidwell, Stoke-on-Trent.**

## Staffordshire

A'rate duck, it's rate cowl'd owt there. Get yersen inside an I'll mek thee a cuppa.

**Simon Kidwell, Stoke-on-Trent.**

## Wales

Hiya. It's nobblin out by there. Come in by yer an' I'll mek yer a nice cuppa.

**Sarah Perdue, South Welsh Valleys.**

## Yorkshire

Ayup cock, 's a bit parky art theer, get thissen in fer a cuppa.

**Thomas Duncan, Barnsley, South Yorkshire.**

Ayup! T'is brass monkeys aht theyre. Get thissen in an' I'll put't' kettle on fer thee.

**Paul Garvey, Pontefract, West Yorkshire.**

Ay up, it's cord owt. Git yerssel in't'ous 'n'av a cuppa tea.

**Sarah Gent, Northallerton, North Yorkshire.**

Alreyt? T'is proper cowl'd aht thee-er. Get in 'ere an' 'av a cup'a tea.

**Danielle Hill, Sheffield, South Yorkshire.**

Ey up! Sa'bit nippy ahtside, t'is borderin' on't long sleeve weatha. Gerrinside an al mek thee a brew.

**Christopher Harrison, Bradford, West Yorkshire.**

Na then, it's nithering ova yonder. Put wood in't hoyle and us'll get kettle on.

**Jess Roy, North Yorkshire farming stock.**

Aye up! It be nitherin' art there. Get thissen inside an' ah'll mek thee a brew!

**Nicola McLoughlin, East Yorkshire.**

Alreyt! It's freezin' art theea. Gerrin en arl mek thi a cuppa.

**Josh Wainwright, Barnsley, South Yorkshire.**